

## ΧΕΙΜΩΝΑ ἘΣΥ

Χειμώνα ἐσύ  
Αδιαπέραστο σκάφανδρο  
Γῆς λησμονιάς

Ληλασία τῆς κόμης  
Πού μαράθηκε

Οστεοθήκη ἀνάλλαχτη  
Σκληρή  
Από σμάλτο

Ρολοῖ τοῦ αἵματος  
Σταματημένο

Γυάλινο μάτι  
Πολλαπλασιασμένο

Χάρτινο τριαντάφυλλο  
Γσαλακωμένο  
Φτιαγμένο ἀπό τ' ἀποκαΐδια  
Γῶν ἡμερῶν

Γαλάζια σπίθα  
Στ' ἀμόνι τῆς χρονιάς

Στίς κόρες τῶν ματιῶν  
Μιᾶς ὁμορφῆς κοπέλας  
Πού ἀνοίγει τίς φλέβες της

## INVIERNO TÚ

Invierno tú  
Escafandra impenetrable  
Del olvido

Saqueo de la cabellera  
Que se marchitó

Osario inmutable  
Duro  
De esmalte

Reloj de la sangre  
Detenido

Ojo de vidrio  
Multiplicado

Rosa de cartón  
Ajada  
Hecha con los tizones  
De los días

Chispas azules  
En el yunque del año

En las pupilas  
De una hermosa muchacha  
Que se abre las venas

*ΚΑΝΈΝΑΣ ΔΈΝ ΠΕΡΝΆ*

Κανένας δέν περνᾶ  
Τόν μαῦρο κύκλο τῆς σιωπῆς

Τά κορίτσια στέκονται ἀλαφιασμένα  
Καί διπλώνουν τά φτερά τους  
Τ' ἀγόρια ψιθυρίζουν «έρχεται τό  
[φθινόπωρο»

Κι ἀκούγονται τά βούκινα  
Οἱ ἀτέλειωτοι ἀποχαιρετισμοί  
Τά πρώϊμα χιόνια  
Πού πέφτουν στή σκεπή  
Ἡ φωνή τῶν νεκρῶν πού λιώνει  
Σά μιὰ σταγόνα ἀπό ἤλεκτρο  
Πάνω στό παγωμένο τζάμι

## NADIE PASA

Nadie pasa  
El negro círculo del silencio

Las muchachas se detienen desconcertadas  
Y pliegan sus alas  
Los muchachos murmuran "viene el otoño"  
Y se escuchan trompas  
Interminables adioses  
La nieve prematura  
Que cae sobre el techo  
La voz de los muertos que se disuelve  
Como una gota de ámbar  
Sobre un vidrio helado

## ΤΟΣΗ ΟΜΟΡΦΙΑ

Μέσα στὸν κήπο  
Συντριβάνια  
Καί πολύχρωμα πουλιά

Μακρὰ  
Τὸ πέλαγος  
Ἴστια λευκά

Κι ἐδῶ παντοῦ  
Τόση ὀμορφιά  
Τόση ὀμορφιά

Σέ λίγο θά' χουμε ἐρωτευθεῖ  
Σέ λίγο θά' ναι καλοκαίρι  
Σέ λίγο θά' μαστε νεκροί

## TANTA BELLEZA

En el jardín  
Juegos de agua  
Y pájaros multicolores

A lo lejos  
El mar  
Velas blancas

Y en todas partes  
Tanta belleza  
Tanta belleza

Dentro de poco nos habremos amado  
Dentro de poco será verano  
Dentro de poco estaremos muertos

*Τὸ ΠΕΠΡΩΜΈΝΟ ΜΑΣ*

Τὸ πεπρωμένο μας  
Ἐδῶ χαραγμένο  
Ἐπάνω στή φτερούγα  
Ἐνός πουλιῦ ἀποδημητικοῦ

Πιό μακριά  
Τὸ φῶς τῆς ἡμέρας  
Πού γέρνει  
Γιὰ νά περισυλλέξει  
Τά θλιβερά ναυάγια  
Τά πετρωμένα μῆλα  
Τοῦ θανάτου

## NUESTRO DESTINO

Nuestro destino  
Aquí grabado  
Sobre el ala  
De un pájaro migratorio

Más lejos  
La luz del día  
Que regresa  
Para recoger  
Los tristes naufragios  
Las manzanas petrificadas  
De la muerte

